



Greek (Ελληνικά)

## Εισαγωγικές τελετουργίες

Σημάδι του σταυρού

Στο όνομα του Πατέρα και  
του Υιού και του Αγίου  
Πνεύματος.

Αμήν

Χαιρετισμός

Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού  
Χριστού, Και η αγάπη του  
Θεού, Και η κοινωνία του  
Αγίου Πνεύματος να είσαι  
μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Ενδεχομένως πράξη

Αδελφοί (αδελφοί και  
αδελφές), ας αναγνωρίσουμε  
τις αμαρτίες μας, Και έτσι  
προετοιμαστείτε για να  
γιορτάσουμε τα ιερά  
μυστήρια.

Ομολογώ στον Παντοδύναμο  
Θεό Και σε εσάς, τους  
αδελφούς και τις αδελφές  
μου, ότι έχω αμαρτήσει  
πολύ, στις σκέψεις μου και  
στα λόγια μου, Σε αυτό που  
έχω κάνει και σε αυτό που  
δεν κατάφερα να κάνω,  
Μέσα από το λάθος μου,  
Μέσα από το λάθος μου,  
Μέσα από το πιο σοβαρό  
λάθος μου. Ως εκ τούτου,  
ζητώ την ευλογημένη Mary  
πάντα παρθένο, Όλοι οι

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Greek (Ελληνικά)

άγγελοι και οι άγιοι, Και εσύ,  
αδελφοί και αδελφές μου, να  
προσευχηθούμε για μένα  
στον Κύριο τον Θεό μας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός  
να έχει έλεος σε εμάς,  
Συγχωρήστε μας τις  
αμαρτίες μας, και μας φέρει  
στην αιώνια ζωή.

Αμήν  
Κύρι

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Γκόρια

Δόξα στον Θεό στο  
υψηλότερο, και στη γη  
ειρήνη σε ανθρώπους καλής  
θέλησης. Σας επαινούμε, Σας  
ευλογούμε, Σας λατρεύουμε,  
Σας δοξάζουμε, Σας  
ευχαριστούμε για τη μεγάλη  
σας δόξα, Κύριε Θεέ,  
ουράνιο βασιλιά, Ω Θεέ,  
Παντοδύναμος Πατέρας.  
Κύριος Ιησούς Χριστός, μόνο  
γεννημένος γιος, Κύριε Θεέ,  
Αρνί του Θεού, Υιός του  
Πατέρα, απομακρύνετε τις  
αμαρτίες του κόσμου,  
Έλεγχοι για εμάς.  
απομακρύνετε τις αμαρτίες  
του κόσμου, λάβετε την  
προσευχή μας. Καθίστε στο

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegkeet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen  
Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherlechen dech,  
mir soen Iech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnék, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
ewech, barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis  
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.  
Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng  
bass den Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam  
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu  
Gott de Papp. Amen.

## Greek (Ελληνικά)

δεξι χέρι του πατέρα, Έχετε  
έλεος για εμάς. Μόνο για  
σένα είναι ο Άγιος, Μόνο εσύ  
είσαι ο Κύριος, Μόνο εσύ  
είσαι ο ανώτερος, Ιησούς  
Χριστός, με το Άγιο Πνεύμα,  
Στη δόξα του Θεού Πατέρα.  
Αμήν.

Συλλέγω

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

## Λειτουργία της λέξης

Πρώτη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ψαλμός ανταπόκρισης

Δεύτερη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ευαγγέλιο

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Μια ανάγνωση από το ιερό  
ευαγγέλιο σύμφωνα με τον  
N.

Δόξα σε σένα, Κύριε

Το Ευαγγέλιο του Κυρίου.

Σας έπαιξε, Κύριε Ιησού  
Χριστό.

Επάγγελμα της πίστης

Πιστεύω σε έναν Θεό, Ο  
πατέρας Παντοδύναμος,  
κατασκευαστής του ουρανού  
και της γης, Από όλα τα

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un

### Greek (Ελληνικά)

ορατά και άορατα. Πιστεύω σε έναν Κύριο Ιησού Χριστό, Ο μόνος γεννημένος γιος του Θεού, Γεννήθηκε από τον Πατέρα πριν από όλες τις ηλικίες. Ο Θεός από τον Θεό, Φως από το φως, αληθινός Θεός από τον αληθινό Θεό, γεννήθηκε, όχι φτιαγμένο, συνηθισμένο με τον πατέρα. Μέσα από αυτόν όλα τα πράγματα έγιναν. Για εμάς τους άνδρες και για τη σωτηρία μας κατέβηκε από τον ουρανό, Και από το Άγιο Πνεύμα ήταν ενσαρκωμένο της Παναγίας, και έγινε άνθρωπος. Για χάρη μας σταυρώθηκε κάτω από τον Πόντιο Πιλάτο, υπέστη θάνατο και θάφτηκε, και αυξήθηκε και πάλι την τρίτη ημέρα σύμφωνα με τις Γραφές. Ανέβηκε στον ουρανό και κάθεται στο δεξί χέρι του πατέρα. Θα έρθει ξανά στη δόξα να κρίνουμε τους ζωντανούς και τους νεκρούς Και το βασίλειό του δεν θα έχει τέλος. Πιστεύω στο Άγιο Πνεύμα, στον Κύριο, στον Δώρο της Ζωής, που προχωρά από τον πατέρα και τον γιο, Ποιος με τον πατέρα και τον γιο είναι λατρευτό και δοξασμένο, ο οποίος έχει μιλήσει μέσω των προφητών. Πιστεύω σε μία, ιερή, καθολική και

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

## Greek (Ελληνικά)

αποστολική εκκλησία.  
Ομολογώ ένα βάπτισμα για  
τη συγχώρεση των  
αμαρτιών Και ανυπομονώ  
για την ανάσταση των  
νεκρών Και η ζωή του  
κόσμου που έρχεται. Αμήν.

Ομιλία

Καθολική προσευχή

**Προσευχόμαστε στον Κύριο.**

Κύριε, ακούστε την  
προσευχή μας.

## Λειτουργία της Ευχαριστίας

Προσφορά

Ευλογημένος να είναι ο Θεός  
για πάντα.

**Προσευχήσου, αδελφοί  
(αδελφοί και αδελφές), ότι η  
θυσία μου και η δική σας  
μπορεί να είναι αποδεκτό  
από τον Θεό, Ο**

**Παντοδύναμος Πατέρας.**

Είθε ο Κύριος να δεχθεί τη  
θυσία στα χέρια σας για τον  
έπαινο και τη δόξα του  
ονόματός του, για το καλό  
μας Και το καλό όλων των  
ιερών εκκλησιών του.

Αμήν.

Ευχαριστιακή προσευχή

**Ο Κύριος είναι μαζί σου.**

Και με το πνεύμα σας.

**Σηκώστε τις καρδιές σας.**

Τους ανυψώνουμε στον  
Κύριο.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

**Mir bieden dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

## Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere),  
datt meng Affer an Är ka fir Gott  
akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis  
gutt an d'Wuel vun all senger helleg  
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geesch.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

## Greek (Ελληνικά)

Ας ευχαριστήσουμε στον  
Κύριο τον Θεό μας.

Είναι σωστό και δίκαιο.  
Άγιος, Άγιος, Άγιος Κύριος  
θεός των οικοδεσπότες. Ο  
ουρανός και η γη είναι  
γεμάτα από τη δόξα σας.  
Hosanna στο υψηλότερο.  
Ευλογημένος είναι αυτός  
που έρχεται στο όνομα του  
Κυρίου. Hosanna στο  
υψηλότερο.

**Το μυστήριο της πίστης.**

Διακηρύσσουμε το θάνατό  
σας, Κύριε, και δηλώστε την  
ανάστασή σας μέχρι να  
έρθεις ξανά. Ή: Όταν τρώμε  
αυτό το ψωμί και πίνουμε  
αυτό το φλιτζάνι,  
Διακηρύσσουμε το θάνατό  
σας, Κύριε, μέχρι να έρθεις  
ξανά. Ή: Εξοικονομήστε μας,  
Σωτήρα του κόσμου, για το  
σταυρό και την ανάστασή  
σας Μας έχετε ελευθερώσει.  
Αμήν.

Τελετή κοινωνίας

Στην εντολή του Σωτήρα Και  
σηματίζεται από τη θεϊκή  
διδασκαλία, τολμούμε να  
πούμε:

Ο πατέρας μας, ο οποίος  
τέχνης στον ουρανό,  
αγιασθήτω το όνομά σου;  
έλα το βασίλειο σου, θα  
γίνει το δικό σου στη γη  
όπως είναι στον ουρανό.  
Δώστε μας αυτή τη μέρα το

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Loosst eis dem Här eise Gott Merci  
soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.  
Geseent ass deen, deen am Numm vum  
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a  
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir  
erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout  
iessen an dës Coupe drénken, mir  
proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir  
erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun  
der Welt, fir duerch Äert Kräiz an  
Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch  
göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass,  
geheiligt sief däin Numm; däi Räich  
komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd  
wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist  
deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott,  
wéi mir déi verzeien, déi géint eis  
iwwerfalen; a féiert eis net an

## Greek (Ελληνικά)

καθημερινό μας ψωμί, Και συγχωρήστε μας τα παραβιάσεις μας, Καθώς συγχωρούμε εκείνους που παραβιάζουν εναντίον μας. και να μας οδηγήσει όχι στον πειρασμό, αλλά μας παραδώστε από το κακό.

Παραδώστε μας, Κύριε, προσευχόμαστε, από κάθε κακό, Μεγάλη ειρήνη στις μέρες μας, Αυτό, με τη βοήθεια του έλεος σας, Μπορεί να είμαστε πάντα απαλλαγμένοι από την αμαρτία και ασφαλές από όλη την αγωνία, Καθώς περιμένουμε την ευλογημένη ελπίδα Και η έλευση του Σωτήρα μας, ο Ιησούς Χριστός.

Για το βασίλειο, η δύναμη και η δόξα είναι δική σας τώρα και για πάντα.

Κύριος Ιησούς Χριστός, Ποιος είπε στους αποστόλους σας: Ειρήνη σε αφήνω, η ειρήνη μου σας δίνω, Κοιτάξτε όχι στις αμαρτίες μας, Αλλά με την πίστη της εκκλησίας σας, και ευγενικά χορηγεί την ειρήνη και την ενότητα της σύμφωνα με τη θέλησή σας. Που ζουν και βασιλεύουν για πάντα και πάντα.

Αμήν.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieden, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären Apostelen gesot huet: Fridden Ech loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.



## Greek (Ελληνικά)

Η ειρήνη του Κυρίου είναι πάντα μαζί σας.

Και με το πνεύμα σας.

Ας προσφέρουμε ο ένας στον άλλο το σημάδι της ειρήνης.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Έχετε έλεος για εμάς. Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Έχετε έλεος για εμάς. Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Δώστε μας ειρήνη.

Ιδού το αρνί του Θεού, Ιδού που παίρνει τις αμαρτίες του κόσμου. Ευλογημένοι είναι εκείνοι που καλούνται στο δείπνο του αρνιού.

Κύριε, δεν είμαι άξιος ότι πρέπει να εισέλθετε κάτω από τη στέγη μου, Αλλά λένε μόνο ότι η λέξη και η ψυχή μου θα θεραπευτούν.

Το σώμα (αίμα) του Χριστού.

Αμήν.

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Τελικά  
τελετουργικά

Ευλογία

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να σε ευλογεί, ο Πατέρας και ο Υιός και το Άγιο

Πνεύμα.

Αμήν.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen, deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt. Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner mengem Daach gitt, awer nëmmen d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech blesséieren, de Papp, an de Jong, an den Hellege Geescht.

Amen.



Greek (Ελληνικά)

## Απόλυση

Πηγαίνετε προς τα εμπρός,  
η μάζα έχει τελειώσει. Ή:  
Πηγαίνετε και ανακοινώστε  
το Ευαγγέλιο του Κυρίου. Ή:  
Πηγαίνετε ειρηνικά,  
δοξάζοντας τον Κύριο από  
τη ζωή σας. Ή: πηγαίνετε  
ειρηνικά.

Δόξα τω Θεώ.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum  
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherlecht  
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a  
Fridden.

Merci Gott.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC